



MAIBARA KŌHŌ

2019

4

ABRIL

Nº 101

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

**Registro e Vacinação anti-rábica de cães é dever do proprietário!!!**

犬の登録と狂犬病予防は『飼い主の義務』です!

A lei determina que cães com mais de 3 meses devem ser **registrados** (apenas 1 vez) e vacinados contra raiva **1 vez por ano**. O registro de cães e a vacinação será realizada em coletivo em determinados locais como também nas Clínicas Veterinárias, portanto não deixem de levá-los...

- ① Os cães que já estão registrados devem trazer o cartão de registro (Aiken Kaado) sem falta.
- ② Favor trazer também o Hagaki `postal enviado` com o questionário preenchido.
- ③ Favor trazer o cão limpo e que seja trazido pela pessoa que têm o controle sobre o cão.
- ④ Caso o cão tenha alguma anormalidade ou esteja enfermo, favor avisar com antecedência.
- ⑤ Favor trazer o valor exato para não haver a necessidade de troco.

Valor da Vacina preventiva e da taxa de Registro:**Taxa da vacina 2.850¥****Emissão do comprovante 550¥**➤ **Valor total da vacina 3.400¥ (só da vacina, caso já tenha feito o registro)**➤ **Valor do registro, caso ainda não tenha + a vacina ➔ 6.400¥**

※ A vacinação será realizada em vários locais e em datas e horários diferentes, caso queira maiores informações favor ligar no TEL abaixo descrito...

※ Procure um local mais perto de sua residência... Exemplo...

Dia 12 de abril (sex), das 15:25 ~15:45hs será no estacionamento da Prefeitura de Santô.

Dia 16 de abril (ter), das 10:15 ~10:40hs será no estacionamento da Prefeitura de Ohmi.

Dia 22 de abril (seg), das 15:10 ~15:20hs será no estacionamento da Prefeitura de Ibuki

Dia 24 de abril (qua), das 13:55 ~14:10hs será no estacionamento da Prefeitura de Maibara.

Maiores informações:

Kankyo Hozenka (Depto Conservação Ambiental- Sucursal de Ibuki) ☎ 58 - 2230





安心と健康をサポートします
の健康カレンダー



CALENDÁRIO DE SAÚDE

“MÊS DE MAIO”



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em dezembro de 2018)	10 de maio (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ Toalha de banho ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em julho de 2018)	23 de maio (quinta-feira)			
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em setembro de 2017)	14 de maio (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados) 	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em outubro de 2016)	16 de maio (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em outubro de 2015) 	9 de maio (quinta-feira)	13h às 14h		

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../ MÊS DE ABRIL

Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Cartão do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios.(em caso de Criança, a Caderneta Materno Infantil e Marufuku)

Órgão hospitalar		7/ABR DOM	14/ABR DOM	21/ABR DOM	28/ABR DOM	29/ABR FER	30/ABR TER
CASOS LEVES	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30 e das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos... Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
7 de maio (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo 
28 de maio (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho (irá utilizar na hora de pesar).

Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão

como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em outubro de 2018	17 de maio (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápiz, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

集団健康診査の申し込みはお済みですか
JÁ FIZERAM A INSCRIÇÃO PARA O EXAME DE SAÚDE?

É necessário fazer a inscrição com antecedência as pessoas que tem menos de 39 anos e queiram fazer o Exame preventivo de câncer, osteoporose e vírus da hepatite. Os dias dos Exames favor conferir no Guia de Exames, `Kenko Shinsa / Gan Kenshin Gaido`

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE ABRIL 4月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de abril
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de abril
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de abril



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 7 de maio (3ª feira)**
 Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 4月の延長窓口

IBUKI e ŌHMI: Dias 4 e 18 de abril (quintas-feiras)

MAIBARA e SANTŌ: Dias 11 e 25 de abril (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTŌ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

4月28日(日)・5月3日(金・祝)は家庭ごみの持込ができます。 NOS DIAS 28 DE ABRIL(DOMINGO) E 3 DE MAIO (FERIADO) PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM !!

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs
 das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.



Maiores informações:
 Depto de Preservação Ambiental –
 Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS! (通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

